



Koltael sventa mu xlaj ta chonel a be'tal

Traducción: Agustín Sántiz Sántiz
Lengua: Tsotsil

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Li ilbajinel xkaltike ja'me k'alaluk ta xlajik ta uts'intael yich'elik ta muk' jente-etike, va'iun ska'nme xana' xchi'uk xa tik'be mul ti buch'u chopol k'usi spase, xchi'uk xtok sk'anme xa na' jech k'ucha'al:

- ▶ Ti jeltos talel kuxlej xkaltike, o k'usiuknos yan snopbenal ta jujuntal mume stak' xa sujoxuk ta nupunel xchi'uk jun vinik o jun ants mi muxa k'ane
- ▶ Na'ome xtok jtekeltikme oy jkolemaltik ta snopel ta spasel ti k'usi ta jk'antike, maukme jun jente xu'cha sujot ta spasel ti k'usi muxa k'ane
- ▶ Ti buch'utik ta xchonvanike lekme ta xlo'lavanik to jlekme yo'onik yilel lek ta xk'opojik xchi'uk xu' spak xch'utik, mi lajne xu' xba xchoboxuk a bek'talik, o cha yik'oxik batel xba a chonabaik sventa lek spas-o kanal stuke
- ▶ Mume xa ch'unik k'ot jun keren ta nom xk'anxa slo'laik kik' jbatik mixayutike yu'unme ta xchonoxuk ta ts'akal, ti buch'u ta xchonvane teyme ta xk'ota jujun lum o tajujun jteklum, xchi'uk muk'ta ciudad ta sa'batel ch'in tsebetik xchi'uk tsayal jch'ieletik, sventa stunes sbek'tal xchi'uk xchon ta ts'akal

Mi oy jech a tata makiel ilbajinel jech k'ucha'al li'e xu'me:

- ▶ Xich'oxuk ta muk'.
- ▶ Oyuk junuk asesor jurídico a vu'unik.
- ▶ Xu'me sk'elot junuk jpoxtavanej, o junuk psicólogo sbi.
- ▶ Ak'ome stojik ti k'usi chopol la spasike.
- ▶ Mume stanijesik chopol lo'il xchi'uk stunesi a vuntak.
- ▶ Stoj smulik, buch'u la jyiilbajinote xchi'uk xbatik ta chukel.
- ▶ St'unbik ya'yejal ta anil
- ▶ Xu'me xa jel a-bi xchi'uk ja aluma.
- ▶ Oyme a vavil buy xu'cha k'ot
- ▶ Xu'me cha vich' chanubtasel ta jtos abtel.
- ▶ Xu'me xa och-ta chanvun
- ▶ Xu'me xba aval ti k'usi la spasboxuke.
- ▶ Xu'me cha k'anbe skopial ti diligengia chapanel xkaltike.
- ▶ Sk'elot jun jpoxtavanej jech yelan k'ucha'al vo'ote.
- ▶ Sva'anboxuk jun traductor o buch'u sjelubtas lo'il ta bats'i k'op.
- ▶ Xu'cha skoltaot consulados buch'u va'anbil yu'un jlumaltike.
- ▶ Xu'cha tatamakiel koltael.
- ▶ Ak'ome ta na'el a-vich'el ta muk' sventa muxa laj ta ilbajinel.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tsotsil

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
Edición: diciembre, 2022/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Agustín Sántiz Sántiz
Lengua: Tsotsil

Ilustración basada en los textiles de la comunidad